

**ФЕСТИВАЛЬ
РОССИЙСКОГО КИНО
В АЗОЛО**

ASOLOARTFILMFESTIVAL

35



**FESTIVAL
DEL CINEMA RUSSO
AD ASOLO**

АЗОЛО | ASOLO
10-14 СЕНТЯБРЯ
10-14 SETTEMBRE
2016



ASOLOARTEFILM

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
РОССИЙСКИЙ ФОНД КУЛЬТУРЫ
ЦЕНТР КИНОФЕСТИВАЛЕЙ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ
ВСЕРОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ КИНЕМАТОГРАФИИ
ИМЕНИ С.А. ГЕРАСИМОВА (ВГИК)
КИНОСТУДИЯ ИМЕНИ М. ГОРЬКОГО
АССОЦИАЦИЯ ARMONIOSO LABIRINTO ASOLANO
ОБЛАСТЬ ВЕНЕТО
ПРОВИНЦИЯ ТРЕВИЗО
МЭРИЯ Г. АЗОЛО



ФЕСТИВАЛЬ РОССИЙСКОГО КИНО В АЗОЛО

в программе 35 Международного Фестиваля
ASOLOARTFILMFESTIVAL 2016

MINISTERO DELLA CULTURA DELLA FEDERAZIONE RUSSA
MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI DELLA FEDERAZIONE RUSSA
FONDAZIONE RUSSA DELLA CULTURA
CENTRO DEI FESTIVAL DEL CINEMA E PROGRAMMI INTERNAZIONALI
UNIVERSITÀ STATALE DELLA CINEMATOGRAFIA S. GERASIMOV (VGIK)
STUDIO CINEMATOGRAFICO GORKY
ARMONIOSO LABIRINTO ASOLANO
REGIONE VENETO
PROVINCIA DI TREVISO
CITTÀ DI ASOLO

FESTIVAL DEL CINEMA RUSSO AD ASOLO

nel programma della 35a edizione di
ASOLOARTFILMFESTIVAL 2016

АЗОЛО | ASOLO
10-14 СЕНТЯБРЯ
10-14 SETTEMBRE
2016





ПАМЯТИ АТТИЛИО ДЗАМПЕРОНИ

В субботу 19 июня во время рабочей поездки в Пизу ушёл из жизни Аттілио Дзамперони, великий и неутомимый подвижник культуры, организатор многочисленных международных проектов в Азоло и Области Венето.

Главным увлечением Аттілио была музыка и начало его карьеры было связано с пением. Как лирический оперный певец и как посланник культуры своей страны, он посетил Австрию, Великобританию и Россию. После завершения своей сценической деятельности, в 1976 году, блестящая интуиция Аттілио привела его к созданию в Азоло Ассоциации «Амичи делла музика». Таким образом, два года спустя он начал проводить фестивали и музыкальные встречи, которые проходят и по сей день, и на которых знаменитые музыканты и молодые исполнители выступают вместе. Эти инициативы имели огромный успех и привлекли в Азоло великие имена музыкального мира: скрипача Сальваторе Аккардо, флейтиста Северино Гадзеллони, пианиста Святослава Рихтера, альтиста Бруно Джуранна и многих других.

В 1980 году он решил попробовать свои силы в политике и в течение нескольких лет был вице-мэром Азоло и Ассессором по культуре.

Несколько лет спустя Аттілио Дзамперони решил приложить максимум усилий для превращения Азоло в международный культурный центр, и с этой целью он решил реанимировать один из старейших кинофестивалей фильмов об искусстве *AsoloArtFilmFestival*, история которого началась в 1973 году, когда по иници-

ативе киноведа и критика Флавио Паулони и Администрации города Азоло был учреждён Международный кинофестиваль фильмов об искусстве и биографических фильмов.

Помимо этого с разной степенью успеха он создал и продвигал фестиваль мультфильмов, многочисленные музыкальные премии и мероприятия, проекты *Asolo International Art Festival* и *Armonioso Labirinto Asolano*. Последний некоммерческий проект существует и сейчас и его целью является проведение культурных инициатив на международном уровне с тем, чтобы разные страны, реальности, культуры, киношколы собирались вместе, вели диалог, находили сходства и различия во время кинопроектов, образовательных семинаров и симпозиумов. Нельзя не вспомнить о проекте *Mediateca*, созданном с целью ознакомления всеми желающими с архивами азоланских фестивалей, и, конечно, *BRICSart*, который объединяет представителей Бразилии, России, Индии, Китая и ЮАР.

Он был решительным, иногда резким, но всегда щедрым и неисправимо прямым и искренним. У Аттілио Дзамперони были друзья и знакомые по всему миру, выдающиеся артисты, художники, музыканты, яркие политики, но самым главным его союзником была молодёжь, с её энергией, желанием работать и напористостью, которую он разделял первым: он действительно многим дал многое. С Бразилией, в культурном потенциале которой Аттілио был убеждён, он разрабатывал ряд инициатив по продвижению оперы: именно для обсуждения такого проекта между Италией и Бразилией он приехал в Пизу вместе с дирижёром азоланского оркестра Роберто Дзарпеллоном. Эта поездка в Тоскану оказалась для него последней.



ПАМЯТИ АТТИЛИО ДЗАМПЕРОНИ

Sabato 19 giugno è morto a Pisa Attilio Zamperoni, 72 anni, grande ed infaticabile promotore culturale, protagonista delle stagioni culturali asolane e venete.

Nato da una famiglia semplice, Attilio Zamperoni fece carriera come cantante lirico, giungendo a girare il mondo, con compiti di rappresentanza culturale in Austria, Gran Bretagna e Russia. La musica continuò ad accompagnarlo anche al ritiro dalle scene: nel 1976, nel deserto culturale di allora, la brillante intuizione di fondare ad Asolo gli Amici della musica. Due anni dopo diede vita agli innovativi Festival degli Incontri musicali, ancora oggi proposti, in cui giovani e grandi interpreti della musica si esibiscono insieme: un crescendo di successi che portò ad Asolo i nomi più importanti del panorama musicale internazionale, come il violinista Salvatore Accardo, il flautista Severino Gazzelloni, il pianista Svyatoslav Richter, il violista Bruno Giuranna, l'Orchestra giovanile europea.

Tentato dalla politica locale, diventò nel 1980 vicesindaco e per un biennio fu assessore alla cultura di Asolo.

Alcuni anni più tardi, dopo la delusione per l'estromissione dagli Amici della musica a seguito di una grave crisi finanziaria, su cui non aveva potere, decise di impegnarsi per riqualificare Asolo e il suo territorio, rendendola una invidiata cittadella della cultura di rinomanza internazionale: resuscitò così il Festival Internazionale di Film sull'Arte, la più antica rassegna al mondo dedicata all'intersezione tra cinema

e arti televisive fondata nel 1973 da Flavia Paulon, e il Festival del Cartone Animato; inventò nuovi festival musicali giovanili e propose numerosi premi musicali e iniziative culturali, con alterna fortuna. Si ricordano in particolare i progetti Asolo International Art Festival e Armonioso Labirinto Asolano, due realtà non a scopo di lucro, che si proponeva, la prima, e si propone tuttora la seconda di realizzare eventi culturali di respiro internazionale, in cui le culture siano chiamate a dialogare insieme: nel Festival di Film sull'Arte, nelle occasioni di formazione per le scuole di cinema (Festival Fuori), nei convegni e seminari di cultura visiva e cinematografica; e ancora, il progetto BRICSart, in collaborazione con Brasile, Russia, India, Cina, Sudafrica, e il progetto Mediateca, finalizzato alla democratica divulgazione online dei preziosi archivi del Festival asolano.

Dall'animo talvolta rude, ma sempre generoso, irrimediabilmente (e talora imprudentemente) schietto, Attilio Zamperoni vantava conoscenze e amicizie in tutto il mondo, con artisti e personalità politiche di primissimo piano, anche se i suoi veri alleati erano i giovani, con le loro irruenze e la voglia di fare, che lui per primo condivideva: a tantissimi ha insegnato e donato davvero tanto. Con il Brasile, di cui aveva ben colto le straordinarie potenzialità artistiche, Zamperoni aveva dato vita a numerose iniziative per la promozione della cultura operistica: e proprio per un progetto artistico tra Italia e Brasile lo scorso sabato, in compagnia del direttore d'orchestra asolano Roberto Zarpellon, si era recato in Toscana, dove è stato colto da un infarto stroncante.



Уважаемые друзья!

Рад приветствовать организаторов, участников и гостей Фестиваля российского кино в городе Азоло!

Этот замечательный кинофорум имеет большую и славную историю, в которую вписано немало российских страниц. Все мы прекрасно помним, что именно здесь в 1973 году на I Международном фестивале фильмов об искусстве и биографических фильмов был вручен Главный Приз легендарному «Андрею Рублёву» Тарковского. Нынешний год объявлен в нашей стране Годом российского кино и поэтому отрадно наблюдать особое внимание, уделённое организаторами не только фильмам режиссеров, которые ранее уже завоевали призы российских и международных кинофорумов, но и картинам молодых мастеров, чьи имена еще мало известны широкой аудитории.

Сегодня Россию и Италию связывают многолетние культурные связи, в том числе и в области кинематографии, где наши страны имеют большой опыт плодотворного сотрудничества. Доказательством взаимопониманию российских и итальянских деятелей кинематографии, а также обоюдному влиянию наших национальных кинематографических школ служат многочисленные совместные акции, профессиональные встречи и дискуссии, просмотры и кинофорумы, одним из которых является Международный кинофестиваль в Азоло.

Желаю организаторам и участникам кинофестиваля плодотворной работы и новых успехов, а всем зрителям – интересных просмотров и незабываемых впечатлений!

ВЛАДИМИР МЕДИНСКИЙ
Министр культуры Российской Федерации

Cari amici!

Rivolgo il mio saluto agli organizzatori, partecipanti e ospiti del Festival del cinema russo ad Asolo!

L'AsoloArtFilmFestival vanta una storia ricca con alcune pagine russe. Proprio qui alla prima edizione nel 1973 il Gran Premio Asolo fu assegnato al leggendario film di Andrej Tarkovsky «Andrej Rubliov».

Quest'anno nel nostro paese è stato proclamato l'Anno del cinema russo e fa molto piacere osservare che gli organizzatori del progetto hanno prestato l'attenzione particolare non solo ai film dei noti cineasti che hanno già vinto dei premi ai festival russi e internazionali ma anche ai giovani registi i cui nomi non sono ancora molto noti.

Sono anni che l'Italia e la Russia sono legati dalla collaborazione culturale, e nel campo cinematografico i nostri paesi hanno esperienza della cooperazione proficua. Ormai si può affermare con certezza che c'è la comprensione reciproca dei nostri due popoli e dei cineasti in particolare, come ci sono influssi incrociati delle due scuole del cinema nazionali. Ne è la prova gli eventi organizzati congiuntamente, frequenti incontri e dibattiti professionali, mostre e rassegne del cinema tra cui spicca il Festival internazionale di Asolo.

Auguro ai partecipanti e agli organizzatori del Festival lavoro proficuo e nuovi successi e agli spettatori buona visione e impressioni indimenticabili!

VLADIMIR MEDINSKY
Ministro della cultura della Federazione Russa



Приветствую гостей и участников Фестиваля российского кино в Азоло! На протяжении веков Италия манила и притягивала, восхищала и завораживала русских людей. Картины великих кинорежиссеров – Феллини, Бертолуччи, Висконти – стали откровением для миллионов советских зрителей и сыграли огромную роль в формировании не одного поколения российских кинематографистов.

Немаловажно, что нынешний год в нашей стране объявлен Годом российского кино. И кино сегодня стало неотъемлемой частью культурного сотрудничества между Россией и Италией. В программе Фестиваля этого года мы рады представить ленты известных российских режиссеров, получивших признание в нашей стране и за рубежом, а также фильмы молодых кинематографистов.

Надеюсь, что этот Фестиваль будет способствовать популяризации современного российского киноискусства, расширению и укреплению творческих связей. Желаю творческих успехов участникам фестиваля, а зрителям – увлекательных просмотров!

НИКИТА МИХАЛКОВ

Народный артист России,
Президент Российского Фонда Культуры,
Председатель
Союза кинематографистов России,
Кавалер Большого креста ордена
«За заслуги
перед Итальянской Республикой»

Sono felice di salutare i partecipanti e gli ospiti della Rassegna dei film russi ad Asolo. Nel corso dei secoli la soleggiata Italia ha esercitato sui viaggiatori russi grande attrazione, ammirazione e fascino. I film dei grandi nomi del cinema – Fellini, Bertolucci, Visconti, – sono stati un'autentica rivelazione per milioni di spettatori russi ed hanno svolto un ruolo di primaria importanza nella formazione di più generazioni dei registi russi.

E' significativo che quest'anno in Russia è stato proclamato l'Anno del cinema. E il cinema attualmente è diventato una parte integrante della cooperazione culturale tra la Russia e l'Italia. Nel programma del Festival di quest'anno saranno presentati i film dei noti registi russi nonchè i film di cineasti giovani.

Sono sicuro che il Festival potrà contribuire alla promozione del cinema russo contemporaneo, rafforzamento dei nostri legami culturali. Auguro ai partecipanti successi creativi e agli spettatori buona visione.

NIKITA MIKHALKOV

Artista emerito della Russia,
Presidente
della Fondazione Russa della Cultura,
Presidente dell'Unione Cineasti
della Russia,
Cavaliere di Gran Croce dell'Ordine al merito della
Repubblica Italiana



Дорогие друзья!

Сердечно приветствую участников и гостей Фестиваля российских фильмов в г. Азоло! Именно здесь в 80-х годах прошлого тысячелетия началась моя история любви с Италией. Тогда в 1988 году я впервые приехала в эту замечательную страну и была очарована уютными маленькими городками Азоло, Кастельфранко, Монтебеллуна, Тревизо, Бассано Дель Граппа, теплотой их обитателей. Здесь проходили концерты выдающихся музыкантов России: Святослава Рихтера, Натальи Гутман, Гидона Кремера, мастер – классы известных профессоров Московской Консерватории. С нами был Атилио Дзамперони, великий и неутомимый подвижник культуры, организатор многочисленных международных проектов в Азоло и за его пределами. Я счастлива снова быть здесь с творческим проектом. Мы выбрали для показов несколько фильмов, разных по содержанию, настроению, тематике, способу выражения. В этом году среди участников нашего проекта два победителя XXXV Международного студенческого фестиваля ВГИКа – Владлена Санду и Андрей Анненский. В рамках кинофестиваля в Театре Элеоноры Дузе выпускники ВГИКа покажут свой дипломный спектакль, поставленный их учителем – режиссёром Александром Фёдоровым. Фестиваль этого года мы посвящаем недавно ушедшему от нас нашему дорогому другу Атилио Дзамперони.

ТАТЬЯНА ШУМОВА

Президент Центра кинофестивалей
и международных программ
Заслуженный деятель искусств
Российской Федерации
Почетный Вице-президент
Центра Изучения Культуры России
при Венецианском Университете Ка Фоскари
Офицер Ордена
«За заслуги перед Итальянской Республикой»

Cari amici,

Saluto cordialmente i partecipanti e gli ospiti del Festival dei film russi ad Asolo. Proprio da qui negli anni 80 è iniziato il mio amore verso l'Italia. Nel 1988 venni per la prima volta in Italia ed ero affascinata dalle bellissime città Asolo, Treviso, Castelfranco, Montebelluna, Bassano del Grappa e dalla cordialità dei loro abitanti. Qui si svolsero i concerti degli eminenti musicisti russi: Sviatoslav Richter, Natalia Gutman, Ghidon Kremer, masterclass dei noti professori del Conservatorio di Mosca Nina Dorleak, Lev Vlasenko, Mikhail Voskresenskij e altri. Allora ci fu con noi il grande ed infaticabile promotore culturale, organizzatore dei vari progetti internazionali ad Asolo e non solo.

Sono lieta di potermi nuovamente ritrovare qui con il progetto creativo. Per il Festival del cinema russo abbiamo selezionato alcuni film differenti tra loro per contenuto, spirito, tematica, modalità espressiva. Inoltre, quest'anno tra i partecipanti alla rassegna sono presenti i due vincitori del XXXV Festival studentesco internazionale dell'Università cinematografica di Mosca VGIC Vladlena Sandu e Andrej Annenskij che presenteranno i loro film. Nell'ambito del Festival alcuni studenti del VGIC faranno vedere lo spettacolo che è stato messo in scena dal loro maestro regista Alexander Fedorov.

Dedichiamo il festival di quest'anno al nostro caro amico Attilio Zamperoni.

TATIANA SHUMOVA

Presidente del Centro dei festival del cinema
e dei programmi internazionali
Esponente emerita delle arti
della Federazione Russa,
Vicepresidente onorario del Centro Studi sulle Arti
della Russia presso
l'Università Ca'Foscari Venezia,
Ufficiale dell'Ordine al merito
della Repubblica Italiana



Дорогие друзья!

Приветствую организаторов, участников и гостей Фестиваля российского кино в городе Азоло, который проходит в рамках XXXV Международного кинофестиваля фильмов об искусстве и биографических фильмов ASOLOARTFILMFESTIVAL.

2016 год для кинематографистов России особый: на государственном уровне он был объявлен в нашей стране Годом российского кино и мы очень рады, что организаторы проекта приняли решение уделить внимание картинам молодых режиссеров. По совпадению победители XXXV фестиваля ВГИКа Владлена Санду и Андрей Анненский тоже покажут свои фильмы в Азоло, примут участие во встречах и мероприятиях этого кинофорума и с удовольствием пообщаются с публикой и представителями киношкол других стран.

Мы также надеемся, что зрителям понравится спектакль, который представит участвующая в проекте группа выпускников нашего университета.

Желаю всем участникам мероприятий в Азоло успешной работы и творческих успехов, а всем зрителям – интересных просмотров и положительных эмоций!

ВЛАДИМИР МАЛЫШЕВ
Ректор ВГИК
Профессор, академик РАО

Cari amici!

Sono lieto di salutare gli organizzatori, partecipanti e ospiti del Festival del cinema russo ad Asolo che si svolge nell'ambito del XXXV Festival internazionale dei film sull'arte e biografie d'artisti ASOLOARTFILMFESTIVAL.

Il 2016 è un anno particolare per i cineasti russi: a livello statale è stato proclamato l'Anno del cinema russo e siamo molto contenti che gli organizzatori del progetto hanno deciso di prestare attenzione ai film di giovani registi. I vincitori del XXXV per coincidenza Festival del VGIK Vladlena Sandu e Andrej Annenskij porteranno i loro film ad Asolo, parteciperanno agli incontri ed eventi di questa kermesse, parleranno con il pubblico e risponderanno con piacere alle eventuali domande. Speriamo inoltre che lo spettacolo proposto dai nostri studenti che partecipano al progetto avrà il successo.

Auguro a tutti i partecipanti agli eventi di Asolo lavoro proficuo e successi di ogni genere e buona visione ed emozioni positive al pubblico!

VLADIMIR MALYSHEV
 Rettore VGIK,
 professore, accademico



В «город ста горизонтов» возвращается Asole Art Film Festival – один из самых долгосрочных и известных международных фестивалей фильмов об искусстве. За более чем сорокалетний период своего существования он стал значимым мероприятием нашего региона, неотъемлемой частью культурного достояния нашей территории, из года в год достоверно и убедительно отображая жизнь исторических персонажей и современных деятелей искусства в разных сферах: живописи, скульптуры, архитектуры, урбанистики, танце, театре. Люди всегда ищут свою культурную принадлежность посредством познания окружающего мира, а кино – это самый выразительный и действенный способ восприятия всемирной истории, исследования близких и далёких миров, поиска ответов. Проект возвращается, предлагая нам как новые кинопоказы, так и множество сопутствующих разнообразных событий: выставок, театральных спектаклей, концертов, встреч с участниками программы, которые подтверждают взаимосвязь различных художественных форм, важность межкультурного и межнационального диалога.

В этот раз мы чувствуем боль в сердце и тяжесть на душе в связи с внезапной кончиной подвизника фестиваля Атилио Дзамперони, но все настроены уверенно идти вперёд, увлечённо и страстно посвящая себя работе. Со своей стороны могу заверить о поддержке кинофестиваля в Азоло, его благородной деятельности по продвижению высоких образцов культуры.

ЛУКА ДЗАЯ
Президент Области Вено

Ritorna nella «città dei cento orizzonti» l'Asole Art Film Festival, la più antica e tuttora una delle più prestigiose rassegne di film sull'arte a livello internazionale. Ritorna con quarant'anni di storia ed un catalogo di titoli, che giustamente la rendono un patrimonio culturale dell'intera comunità, cui di edizione in edizione ha illustrato in maniera assolutamente originale e convincente movimenti storici dell'arte e l'opera di artisti antichi e moderni operanti nei diversi campi dell'arte creativa, dalla pittura alla scultura, dall'architettura e l'urbanistica alla danza e il teatro, la letteratura e l'artigianato artistico antico e recente. Ritorna con le sue proiezioni cinematografiche, normalmente considerate di nicchia, ma che per suo tramite hanno saputo raggiungere il pubblico più vasto, e con le sue tante manifestazioni collaterali: mostre, spettacoli teatrali, eventi musicali e incontri con protagonisti, a ribadire l'interconnessione delle differenti espressioni artistiche e l'importanza del dialogo, sovradisciplinare e sovranazionale, in un'ottica di cultura realmente partecipata e condivisa.

Ritorna, infine, con un doloroso vuoto nel cuore per l'improvvisa scomparsa del suo promotore Attilio Zamperoni, ma anche con una fresca vitalità, quella voglia del fare e soprattutto del fare bene, che contraddistinguono l'operato veneto.

In virtù dell'impegno, che durante la mia legislatura la Regione del Veneto ha perseguito con caparbia e provati risultati nel rispondere con un'offerta variegata, democratica e qualitativamente rilevante alla domanda di cultura espressa dal territorio, non posso che ribadire il sostegno dell'istituzione all'Asole Art Film Festival ed al suo operato per la diffusione dei nostri fondamentali valori culturali.

LUCA ZAIA
Presidente della Regione del Veneto



Азоло продолжает свои давние традиции гостеприимства и вновь приветствует деятелей культуры на 35 AsoloArtFilmFestival – одном из самых давних международных проектов, объединяющем кино и визуальные формы искусства. 10 дней фестиваля включают в себя насыщенный программу кинопоказов, выставок, концертов и других мероприятий, вход на которые для зрителей абсолютно свободный.

Администрация города поддерживала фестиваль в течение всей его более чем сорокалетней истории, в которой было и немало трудных моментов, но все эти годы Азоло выступает главным действующим лицом и

продолжает очаровывать гостей своей естественной красотой, прекрасными видами и пейзажами, великолепными историческими и архитектурными памятниками и дворцами, ценными во всём мире.

За это мы говорим большое спасибо Атилио Дзамперони, который своим трудом и неиссякаемым энтузиазмом смог вдохнуть новую жизнь в эту инициативу, пробудил интерес к проекту как у профессионалов, так и у обычной публики, создал целую сеть контактов, отношений и партнёрств, которые мы должны всемерно развивать и укреплять.

Всем режиссёрам, актёрам и участникам мои самые искренние пожелания успехов, а зрителям – добро пожаловать в Азоло!

МАУРО МИЛЬОРИНИ
Мэр Города Азоло

Tra il fascino quasi incantato delle sue architetture e nell'armonia delle sue vedute, Asolo rinnova la sua millenaria tradizione di ospitalità per artisti e uomini e donne di Cultura e si accinge ad inaugurare la 35 edizione del più antico Festival al mondo dedicato alle intersezioni tra cinema e arti figurative: nei 10 giorni di AsoloArtFilmFestival, alta cultura e intrattenimento si fondono in un fitto programma di eventi ed appuntamenti aperti alla cittadinanza in maniera completamente gratuita.

Promotrice in prima persona del Festival, l'Amministrazione comunale di Asolo ha continuato a sostenerlo nei suoi ormai quarant'anni di vita, certo non lineari e non privi di difficoltà, ma che edizione dopo edizione hanno saputo riproporre il nostro piccolo storico borgo quale faro illuminante di tutto il territorio dell'«Asolano», così ricco di bellezze naturali, paesaggistiche, storiche ed architettoniche, conosciute ed apprezzate in tutto il mondo.

Di questo dobbiamo dire grazie ad Attilio Zamperoni, che con il suo impegno e il suo instancabile entusiasmo ha saputo dare nuovo respiro all'iniziativa, catturando l'attenzione tanto degli appassionati quanto del pubblico generalista, e costruire una rete di relazioni, rapporti e partenariati, che sarà nostro impegno continuare a coltivare.

A tutti i registi, gli artisti e gli interpreti di AsoloArtFilmFestival il mio più sincero auguro del successo che meritano e al pubblico un caloroso benvenuto ad Asolo.

MAURO MIGLIORINI
Sindaco della città di Asolo



АТТИЛИО ДЗАМПЕРОНИ И АСОЛОАРТФИЛМФЕСТИВАЛ

Аттилио Дзамперони на протяжении многих лет был центральной фигурой культурной жизни Азоло и всей Провинции Тревизо: оперный певец, неутомимый подвижник культуры, инициатор сотрудничества с Россией, организатор многочисленных фестивалей, направленных в том числе на поддержку молодёжи, руководитель музыкальных проектов, таких как «Амичи дела музыка» и Фестиваля «Музыкальные встречи». Эти инициативы имели огромный успех и привлекли в Азоло великие имена музыкального мира: скрипача Сальваторе Аккардо, флейтиста Северино Гадзеллони, пианиста Святослава Рихтера, альтиста Бруно Джуранна и многих других. Но для нас, представителей Ассоциации Armonioso Labirinto Asolano, Аттилио, в первую очередь, человек, который дал новую жизнь Международному фестивалю фильмов об искусстве, давнему проекту, объединяющему кино и визуальные виды искусства. Благодаря его неустанным усилиям, Фестиваль вновь обрёл былой международный престиж, привлёк внимание широкой общественности и стал демократичным местом для культурного диалога и дружеских встреч представителей разных стран и народов, которые, общаясь в непринуждённой обстановке, передают друг другу разнообразный опыт и традиции.

В память об Аттилио, который со свойственным ему энтузиазмом умел находить и продвигать таланты, нашей задачей является сделать всё возможное, чтобы при помощи его многочисленных друзей со всего мира этот фестиваль продолжил свою жизнь.

ДЖИЛЬДО САЛЬТОН
Президент Ассоциации ALA

АТТИЛИО ЗАМПЕРОНИ Е Л'АСОЛОАРТФИЛМФЕСТИВАЛ

Attilio Zamperoni è stato una figura centrale della cultura asolana e trevigiana tutta del Novecento: apprezzatore tenore, fervidissimo promotore culturale, delegato italiano in Russia, inventore di tanti festival culturali rivolti in particolare ai più giovani, artefice di quella fervidissima stagione culturale rappresentata dagli Amici della musica di Asolo e dal Festival degli incontri musicali, entrambi da lui fondati, che hanno portato ad Asolo i nomi più importanti del panorama musicale internazionale, come il violinista Salvatore Accardo, il flautista Severino Gazzeloni, il pianista Svjatoslav Richter, il violinista Bruno Giuranna, l'orchestra giovanile europea.

Ma per noi di ALA-Armonioso Labirinto Asolano, Attilio è l'uomo che ha saputo resuscitare il Festival Internazionale di Film sull'Arte, la più antica rassegna al mondo dedicata all'intersezione tra cinema e arti visive: grazie al suo impegno e alla sua instancabile dedizione, con l'associazione A.I.A.F. prima e con ALA poi, il Festival ha recuperato prestigio internazionale, proponendosi in breve tempo come una delle più rinomate e suggestive manifestazioni del settore. Soprattutto, per suo tramite, il Festival si è imposto anche come un'imperdibile occasione di incontro, di conoscenza, di dialogo culturale e democratico: un momento di festa e amicizia, che sa scavalcare gli ostacoli di lingua, formazione e nazionalità, nel piacere di stare insieme, imparando a riconoscere e apprezzare ciò che costumi e usanze diverse possono sempre insegnarci.

Nel ricordo di Attilio, che sapeva sempre valorizzare il talento insito in ciascuno e risvegliarlo con il suo appassionato fervore, l'impegno di ALA a portare avanti questo Festival insieme ai suoi e nostri amici in tutto il mondo.

GILDO SALTON
Il Presidente ALA



АЗОЛО

Итальянская жемчужина – небольшой городок Азоло, находящийся в провинции Тревизо, – ведет свою историю еще со времен Римской империи. По его извилистым узким улочкам в разные времена прогуливались Эрнест Хэмингуэй, Элеонора Дузе, Игорь Стравинский, Карло Скарпа, Роберт Браунинг, Фрейя Старк... В небольшом кафе на главной площади города все напоминает о его знаменитых посетителях. Город с населением всего около 8 тысяч жителей иначе называют еще «Городом тысячи горизонтов» из-за открывающихся с любой точки незабываемых видов. На самой высокой точке города на вершине Монте Рикко находится крепость Рокка – гигантский форт со стенами четырехметровой толщины. Подъем на вершину настолько крутой, что осуществить его можно только пешком и в сухую погоду, чтобы увидеть на ее территории останки небольшой церквушки конца VI столетия с фрагментами фресок, посвященных Спасителю. С незапамятных времен крепость имела важнейшее военное значение. Позже в Азоло возвели «нижнюю» крепость Каstellо и весь город окружили крепостными стенами, но Рокка все равно оставалась самой надежной крепостью, в которой могли укрыться жители округи.

Город издревле славится традициями тепло-го гостеприимства. Азоло сохранил всю свою гармонию и средневековую атмосферу, поэтому вы никогда не устанете восхищаться его природными пейзажами и неповторимым архитектурным стилем – парками, старинными дворцами и монастырями с готическими окнами и бесконечными портиками.



ASOLO

La favorevole posizione e la felicità del clima fecero di Asolo un centro abitato fin dall'epoca preistorica, e in seguito un importante insediamento dei Veneti. Acelum, l'Asolo Romana attraversò un periodo di grande crescita: la città, che divenne anche municipium, si sviluppò soprattutto tra I sec. a.C. e I sec. d.C. Resti e reperti archeologici – raccolti in un'apposita sezione del Museo civico – documentano la presenza di Terme, di un Acquedotto, un Foro e un Teatro a testimonianza dell'importanza di Asolo in epoca romana. Antichissimo centro cristiano, già nel VI sec. ebbe un vescovo e mantenne la sede episcopale fino al 969 quando divenne feudo del vescovado di Treviso. A periodi alterni tra XI e XIV sec. conobbe l'egemonia di diverse potenti famiglie (Tempesta, Ezzelini, da Camino, Scaligeri, Carraresi) e, infine, di Venezia. A partire dalla fine del '300 con la dominazione veneziana, la città entrò in una fase di grande splendore: nel 1489 Venezia investì della Signoria di Asolo Caterina Cornaro, ex regina di Cipro, che diede vita ad una sfarzosa corte rinascimentale di artisti, letterati e poeti, lasciando un'indelebile impronta nell'arte e nell'ideale stesso della città. Venezia diede ad Asolo un importante riassetto urbano e la legò a sé e alla propria aristocrazia in maniera imprescindibile fino alla caduta della Serenissima. «Asolo è Venezia e Venezia è Asolo» si dice da queste parti, a sottolineare un'affinità di atmosfera che si manifesta nell'architettura come nello spirito. Nel 1797 vi fece il suo ingresso Napoleone. Nell'Ottocento con la dominazione austriaca Asolo fu interessata da riforme delle istituzioni civili e da un programma di opere pubbliche, come ad esempio la ristrutturazione del teatro Duse. Infine nel 1866 entrò a far parte del Regno d'Italia.





ARTFILMFESTIVALASOLO И ФЕСТИВАЛЬ РОССИЙСКОГО КИНО В АЗОЛО

История кинофестиваля AsoloArtFilmFestival началась в 1973 году, когда по инициативе киноведа и критика Флавии Паулон и Администрации города Азоло был учреждён Международный кинофестиваль фильмов об искусстве и биографических фильмов, которому было суждено стать одним из самых значительных международных кинофорумов, посвященных искусству. Флавия Паулон, в течение сорока лет работавшая на Венецианском кинофестивале, считала что на Биеннале недостаточно внимания уделяется искусству и биографическим фильмам и убедила администрацию города Азоло поддержать данную инициативу, и действительно, город, славящийся своей историей, культурой и архитектурой, был идеальным местом для проведения кинофестиваля.

Выбор фильмов для конкурсных показов и профессиональный уровень приглашённых членов жюри был настолько высок, что вскоре фестиваль завоевал авторитет на международном уровне и стал проходить под эгидой ЮНЕСКО. В 90-е годы проведение фестиваля было приостановлено, а с 2001 г. он вновь активно развивается и за эти годы на нём были представлены уже более 5000 работ из 86 стран. AsoloArtFilmFestival проводился некоммерческой ассоциацией AsoloInternationalArtFestival (A.I.A.F.), основная миссия которой – способствовать культуре в целом, и кинематографической культуре в частности, развивать сотрудничество с итальянскими и международными организациями, занимающимися продвижением киноискусства во всех его выражениях.

Очень знаменательно, что на первом фестивале фильмов об искусстве и биографических фильмов в Азоло в 1973 году главная премия была присуждена исторической кинодраме Андрея Тарковского «Андрей Рублёв». И тот факт, что в 2012 году к участию в программе фестиваля вновь были приглашены фильмы из России, свидетельствует о возрастающем интересе к российскому кинематографу, его истории и традициям.



ARTFILMFESTIVALASOLO E FESTIVAL DEL CINEMA RUSSO AD ASOLO

Le origini dell'AsoloArtFilmFestival risalgono al 1973, quando, dalla felice intuizione di Flavia Paulon e dalla lungimiranza di un'amministrazione locale decisa a sostenere il risveglio culturale della cittadina, nasceva ad Asolo il Festival Internazionale del Film sull'Arte e di Biografie d'Artisti, destinato a diventare sin dalla prima edizione, una delle rassegne del Film sull'Arte più importanti al mondo. Flavia Paulon, critica, saggista e funzionaria della Mostra del Cinema di Venezia da ben quarant'anni, era dispiaciuta perché la Biennale, in seguito alla contestazione del '68, aveva abbandonato la Mostra Internazionale del Film sull'Arte e tutte le altre rassegne cinematografiche minori. Fu così che qualche anno dopo, quando si presentò l'opportunità di dar vita a un'autonoma rassegna del Film sull'Arte nella cittadina di Asolo, non se la lasciò sfuggire, perché la riteneva un'importante occasione di arricchimento per l'intera cinematografia mondiale. Inoltre Asolo, per la sua storia e la sua bellezza, era il luogo adatto per realizzarla. Il Festival ebbe così inizio nel 1973. Flavia Paulon, oltre ad esserne stata la fondatrice, ne fu il direttore artistico fino al 1982, per un totale di ben 10 edizioni, e sotto la sua direzione la rassegna vide un periodo di grande successo a livello internazionale. Il Festival, patrocinato dall'UNESCO, presentava ogni anno "le migliori opere inedite in Italia e nel mondo, sul tema specifico dell'arte, prodotte nel biennio".

Il Festival è rinato nel 2001 con il nome di AsoloArtFilmFestival e nel 2002 è stata costituita l'A.I.A.F. – AsoloInternationalArtFestival, associazione non profit il cui scopo principale è quello di far rivivere e potenziare la manifestazione. L'auspicio era che l'importanza del Festival del Film sull'Arte potesse essere nuovamente compresa e sostenuta.

Dopo un'anno di silenzio nel 2013 il Festival è ripartito non senza difficoltà, ma con la certezza che Asolo meriti questo sforzo. 9 giorni di proiezioni, premi, mostre, incontri e rapporti internazionali fanno della meravigliosa cittadina asolana



В 2013 году из-за финансовых трудностей Международного кинофестиваля не состоялся, но был проведён ставший ежегодным Фестиваль российского кино, на котором были представлены художественные фильмы «Адмираль» А. Кравчука, «Исчезнувшая Империя» К. Шахназарова, «Достоевский» В. Хотиненко, документальный фильм «Сумерки Богов» С. Мирошниченко и программа анимационных фильмов студии «Пчела».

В 2014 году Ассоциация Armonioso Labirinto Asolano возобновила в городе Международный кинопроект. 33 и 34 Фестивали были посвящены сотрудничеству различных киношкол, среди которых бразильская киношкола Федерального Университета Гойас, московский ВГИК и итальянский Экспериментальный Центр кинематографии из Рима. Студенты и профессора участвовали в просмотрах, дискуссиях, встречах, экскурсиях, других мероприятиях кинопроекта, а также создали фильм о Фестивале и о достопримечательностях Азоло и его окрестностей.

В нынешнем 2016 году, объявленном в нашей стране Годом российского кино, на Фестивале российских фильмов в Азоло в рамках XXXV AsoloArtFilmFestival будут представлены ленты режиссёров А.Меликян, А.Карпиловского, совместно с Киностудией им. Горького будет представлен фильм «Спасение» И.Вырыпаева и анимационный фильм «Необыкновенные приключения Серафимы», намечены показы фильмов победителей XXXV Международного студенческого фестиваля ВГИК Владлены Санду и Андрея Анненского.

Кроме того, в Азоло в рамках проекта состоится встречи представителей кинематографической общественности разных стран, будут проведены мастер-классы. По приглашению итальянских партнёров в Азоло приедет группа студентов и выпускников ВГИКа, которая совместно с представителями других киношкол примет участие во встречах, дискуссиях, мероприятиях кинопроекта, представит свои работы, в частности, 11 сентября в Театре Элеоноры Дусе в Азоло состоится показ спектакля «Оркестр» (Ж. Ануй), поставленный во ВГИКе режиссёром – педагогом А.Л. Фёдоровым.

e del territorio che la circonda un unico grande palcoscenico, con attori principali quali Eleonora Duse, Caterina Cornaro, Antonio Canova, Andrea Palladio, Paolo Veronese, Gian Francesco Malpiero, Carlo Scarpa e molti altri.

La 33 e la 34 edizione sono state dedicate alle scuole internazionali di cinema e al confronto-scambio tra giovani registi e maestri, con tre sezioni speciali riservate alla scuola di cinema dell'Università dello stato di Gioia, alla scuola russa (proiezioni speciali sul cinema russo in collaborazione con la Fondazione Culturale Russa e dell'Università VGIK di Mosca) e alla Scuola di Cinematografia Italiana del CSC di Roma, Centro Sperimentale di Cinematografia, la più antica scuola di cinema del mondo.

L'edizione 2016 di AsoloArtFilmFestival, la 35ª della sua storia, avrà invece come filo conduttore il tema dell'Animae, da intendersi nella molteplicità di significati propri dell'etimo latino: sarà "Ecologica", grazie alle rassegne di videoarte «Eco as a Verb», curata da Yunnia Yang, all'anteprima mondiale della rassegna dedicata da Prati Kulshreshtha al pluripremiato regista indiano Mike Pandey ed alle strepitose performance coreografiche del gruppo Dancecology; "Cosmopolita", per merito delle collaborazioni con Brasile, Russia, India e Taiwan, come i progetti BRICS Art Asolo e le rassegne dei Festival del Cinema Russo, GO Film Festival e AVIFF; "Intergenerazionale", negli omaggi a grandi profili professionali come Bettina Ehrhardt, Mariano Volani (Premio Flavia Paulon) e Zubin Mehta (Premio Città di Asolo per il Dialogo tra le Culture).

Nel 2016 che è stato proclamato in Russia l'Anno del cinema al Festival del cinema russo nell'ambito del XXXV AsoloArtFilmFestival saranno proiettati i film di Anna Melikian, Ivan Vyrypaev, Alexander Karpilovskij, il film d'animazione "La Straordinaria avventura di Serafima", i cortometraggi dei vincitori del XXXV Festival internazionale del VGIK Vladlena Sandu e Andrej Annenskij. Inoltre, su invito di ALA – Armonioso Labirinto Asolano alcuni studenti dell'Università cinematografica di Mosca VGIK faranno vedere al Teatro Eleonora Duse lo spettacolo "Orchestra" che è stato messo in scena dal loro maestro regista Alexander Fedorov.

ПРОГРАММА

TEATR ELEONORA DUSE, AZOLO
10 – 14 СЕНТЯБРЯ 2016

10

**СЕНТЯБРЯ,
СУББОТА**

23.00
«СПАСЕНИЕ»

Россия, 2015, 94 мин.

11

**СЕНТЯБРЯ,
ВОСКРЕСЕНЬЕ**

16.00
**«НЕОБЫКНОВЕННОЕ
ПУТЕШЕСТВИЕ СЕРАФИМЫ»**

анимационный фильм, Россия, 2015, 75 мин.

21.30
**«ОРКЕСТР.
ДИАЛОГИ В РИТМЕ ТАНГО»**

спектакль выпускников ВГИКа 2016

12

**СЕНТЯБРЯ,
ПОНЕДЕЛЬНИК**

18.00
«ПРО ЛЮБОВЬ»

Россия, 2015, 115 мин.

13

**СЕНТЯБРЯ,
ВТОРНИК**

22.30
«КИРА»,

Россия, 2015, 20 мин.

«ЗАКАТ»
Россия / Румыния, 2015 , 37 мин.

14

**СЕНТЯБРЯ,
СРЕДА**

19.00
«ЧАСТНОЕ ПИОНЕРСКОЕ 2»

Россия, 2015, 100 мин.

PROGRAMMA

TEATRO ELEONORA DUSE, ASOLO
10 – 14 SETTEMBRE 2016

10

**SETTEMBRE
SABATO**

ore 23.00
«SALVEZZA»,

Russia, 2015, 94 min.

11

**SETTEMBRE
DOMENICA**

ore 16.00
**«LA STRAORDINARIA
AVVENTURA DI SERAFIMA»,**

Film d'animazione, Russia, 2015, 75 min.

ore 21.30
**SPETTACOLO
«L'ORCHESTRA»,**

VGIK, 2016

12

**SETTEMBRE
LUNEDÌ**

ore 18.00
«SULL'AMORE»

Russia, 2015 , 115 min.

13

**SETTEMBRE
MARTEDÌ**

ore 22.30
«KIRA»

Russia, 2015, 20 min.

IL TRAMONTO
Russia/Romania, 2015 , 37 min.

14

**SETTEMBRE
MERCOLEDÌ**

ore 19.00
«UN AFFARE DA PIONIERE 2»

Russia, 2015, 100 min.



«СПАСЕНИЕ»

Россия, 2015, 94 мин.

Молодую католическую монахиню сестру Анну из Польши отправляют служить в миссию католического прихода высоко в гималайских горах. Сестре Анне 25 лет, и половину жизни она провела в монастыре. И вот, первый раз в жизни она выезжает в другую страну, и не просто в какую-то страну, а в аутентичный край Ладакх, который является частью тибетской Индии. Приехав туда, сестра Анна оказывается в совершенно не знакомом ей мире. Она сталкивается с совсем иной культурой, с другими энергиями и абсолютно другой религией. Загадочный мир Тибета и случайные встречи в пути приносят сложные мысли и вопросы.

Режиссер: Иван Вырыпаев

Сценарий: Иван Вырыпаев

Продюсеры: Сергей Зернов, Светлана Кучмаева

Оператор: Андрей Найденов

Монтаж: Мариус Блинтрубас

Композитор: Андрей Самсонов

В ролях: Полина Гришина, Каролина Грушка,

Иван Вырыпаев, Казимир Лиске

Производство: Киностудия Горького,
Valday films

ИВАН ВЫРЫПАЕВ

драматург, режиссер,
сценарист

Родился 3 августа 1974 года в Иркутске. Окончил Иркутское театральное училище (1995, отделение «Актёр драматического театра»).

Автор книги «13 текстов, написанных осенью» (2005) и многих пьес.

Фильмография:

«Эйфория» (2006)

«Ощущать» (2009, проект

«Короткое замыкание»)

«Кислород» (2009)

«Танец Дели» (2012)

«На правах рекламы» (2013)

«Спасение» (2015)



«SALVEZZA»

Russia, 2015, 94 min.

La giovane monaca cattolica – la sorella Anna dalla Polonia viene mandata in missione nella parrocchia cattolica in Himalaya. La sorella Anna ha 25 anni di età e la metà della vita ha passato in monastero. Ed ecco che per la prima volta parte per un'altro paese e non per qualsiasi paese ma per la regione autentica Ladakh che è una parte dell'India tibetana. Arrivandoci la sorella Anna si trova nel mondo assolutamente sconosciuto per lei. Incontra un'altra cultura, altre energie e soprattutto un'altra religione. Il mondo misterioso del Tibet e gli incontri fortuiti durante il viaggio portano dei pensieri e delle questioni difficili.

Regia: Ivan Vyrypaev

Sceneggiatura: Ivan Vyrypaev

Produttori: Sergey Zernov, Svetlana Kuchmaeva

Fotografia: Andrey Naidenov

Montaggio: Marius Blintrubas

Compositore: Andrey Samsonov

Cast: Polina Grishina, Karolina Grushka,

Ivan Vyrypaev, Kazimir Liske

Produzione: lo Studio cinematografico Gorky,
Valday films

IVAN VYRYPAEV

drammaturgo, regista, sceneggiatore

Nato il 3 agosto 1974 a Irkutsk.

Nel 1995 si diplomò presso l'Istituto teatrale di Irkutsk con la specializzazione «attore del teatro drammatico». Autore del libro «13 testi scritti d'autunno» (2005) e di tanti drammi teatrali.

Filmografia:

«L'Euforia» (2006)

«Sentire» (2009, progetto «Il corto circuito»)

«L'Ossigeno» (2009)

«La danza di Deli» (2012)

«Na pravakh reklamy» (2013)

«Salvezza» (2015)



«НЕОБЫКНОВЕННОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ СЕРАФИМЫ»

Анимационный фильм
Россия, 2015, 75 мин.

Сима Воскресенская, лишившаяся родителей в самом начале войны, живет в детском доме и втайне хранит нашейный крест, напоминающий ей о любимой семье. Однажды Сима знакомится с Ритой – девочкой, которая открывает ей, что дом полон секретов и призраков, и предлагает ей отправиться в загадочную каморку под лестницей, чтобы посмотреть на одного из них. Кто бы мог подумать, что приглашение поможет Серафиме раскрыть тайну детского дома и пролить свет на судьбу родителей...

Режиссер: Сергей Антонов
Сценаристы: Тимофей Воронин, Виктор Стрельченко
Продюсеры: Вадим Сотсков, Игорь Мещан, Сергей Зернов
Музыка: Иван Урюпин
Художник: Юрий Пронин
Монтаж: Андрей Базик

СЕРГЕЙ АНТОНОВ

Родился в 1969 г. В 1989 году окончил Московский архитектурно-строительный техникум, работал техником-архитектором в Государственном строительном проектно-институте. В 1990 году окончил курсы художников-мультипликаторов при к/ст «Союзтелефильм» ТО «Экран». В 1990-93 годах работал на мультистудиях «Телескоп» (ТО «Экран»), «Катюша-фильм», «Пилот». С 1994 года – на к/ст «Союзмультфильм», сначала как аниматор, затем – режиссер. Участвовал в создании ряда видеоклипов, рекламных роликов и телезаставок. Работал в качестве аниматора над спецэффектами для х/ф «Ночной дозор» (2004) и «Дневной дозор» (2005).



«LA STRAORDINARIA AVVENTURA DI SERAFIMA»

Film d'animazione
Russia, 2015, 75 min.

Sima Voskresenskaya ha perso i genitori all'inizio della guerra, vive in un orfanotrofio e tiene segretamente con sé una croce che le ricorda la sua famiglia. Un giorno Sima conosce Rita. Questa bambina le racconta che la casa è piena di segreti e di fantasmi e le propone di andare in una misteriosa stanza sotto la scala per vederne uno. Chi avrebbe mai immaginato che questo invito avrebbe aiutato Serafima a scoprire il mistero dell'orfanotrofio e a far luce sul destino dei suoi genitori...

Regia: Serghey Antonov
Sceneggiatura: Timofey Voronin, Viktor Strelchenko
Produttori: Vadim Sotskov, Igor Meščian, Serghey Zernov
Compositore: Ivan Urjupin
Scenografia: Yuriy Pronin
Montaggio: Andrey Basik

SERGHEY ANTONOV

Nato nel 1969. Nel 1989 si è diplomato presso l'Istituto dell'Architettura ed Edilizia di Mosca, dopodiché ha lavorato come architetto tecnico presso l'Istituto statale di progettazione edilizia. Nel 1990 ha terminato il corso di animatore di cartoni animati presso la compagnia cinematografica «Soyuztselefilm». Dal 1990 ha lavorato presso le case produttrici di cartoni animati «Teleskop», «Katiusha-film», «Pilot» e «Soyuzmultfilm» come animatore e poi come regista. Ha partecipato alla produzione di filmati, video pubblicitari e intro per telefilm. Inoltre, ha creato gli effetti speciali per i film «I guardiani della notte» (2004) e «I guardiani del giorno» (2005).



«КИРА»

Россия, 2015 г. 20 мин.

После двух лет колонии для несовершеннолетних Кира досрочно выходит на свободу. Она отправляется домой в Борисоглебск, к матери. На пути Кире встречаются разные люди, которые не дают свершиться планам.

Режиссер: Владлена Санду
Сценарист: Владлена Санду
Оператор: Вероника Тырон
Производство: ВГИК

В ролях: Анастасия Белоусова, Анна Уколова, Алексей Сергеев, Искандер Шайхутдинов, Эдуард Кашпоров, Василиса Земскова.

ВЛАДЛЕНА САНДУ

Родилась в Крыму. В 1988 году семья переехала в город Грозный. В 1989–1994 гг. училась в Грозненском музыкальном училище и Школе фотографии им. Родченко. В 2011 г. поступила на режиссерский факультет ВГИКа, мастерская А. Учителя, А. Гелейна. В настоящее время студентка V курса.

Фильмография:

Короткометражные фильмы

2016 «Святой боже»

2015 «Новые русские»

2015 «Любовь Тамирлана»

2015 «Кира».

2013 «Орловы»

Документальные фильмы:

2012 «Дияна»

Награды:

2015 «Кира». Приз жюри «Кинотавра» за цельность художественного высказывания.

2012 «Дияна» Участник программы «Среда» АртДокфест



«KIRA»

Russia, 2015, 20 min.

Dopo due anni di reclusione in una colonia penale per minorenni, Kira viene liberata in anticipo. Parte per Borisoglebsk dove vive la madre. Nel cammino si imbatte in diverse persone che non le permettono di realizzare il suo obiettivo.

Regia: Vladlena Sandu
Sceneggiatura: Vladlena Sandu
Fotografia: Veronika Tyron
Produzione: VGIK

Interpreti: Anastasija Belousova, Anna Ukolova, Aleksey Sergeev, Iskander Šajchutdinov, Eduard Kašporov, Vasilisa Zemskova.

VLADLENA SANDU

Vladlena Sandu è nata in Crimea. Nel 1988 con la famiglia si è trasferita nella città di Groznyj. Nel periodo 1989-1994 ha studiato presso la scuola di musica di Groznyj. Dal 1989 al 1994 nella scuola di fotografia Rodčenko. Nel 2011 si è iscritta alla facoltà di regia del VGIK sotto la direzione di A. Učitel' e A. Gelejn.

Filmografia:

Cortometraggi:

2016 Santo Dio

2015 I nuovi russi

2015 L'amore di Tamerlano

2015 Kira.

2013 Gli Orlov

2012 Dijana (doc) selezionato nella sezione «Ambiente», ArtDokfest 2012.

Premi:

Nel 2015 Kira ha ricevuto il premio della giuria al Festival Kinotavr per la completezza dell'espressione artistica. Il documentario Dijana (doc) è stato selezionato nella sezione Sreda (Sfera), ArtDokfest 2012.



«ПРО ЛЮБОВЬ»

Россия, 2015 , 115 мин.

«Что такое любовь?» На этот вопрос пытаются ответить герои фильма. Вереница самых разных персонажей и историй переплетаются в этом фильме. Маленькие истории о самом разном и все о любви: молодая пара, предпочитающая жить в образах японских аниме-героев; секретарша, получившая непристойное предложение от своего босса; японка, приехавшая в Москву в поисках русского мужчины; художник-граффити в поисках красоты; бывшая жена, нанятая своим мужем для необычного задания и многое другое...

Режиссер: Анна Меликян

Сценарий: Андрей Мигачев, Анна Меликян

Продюсеры: Анна Меликян.

Оператор: Федор Лясс.

Художник: Василий Распопов.

Композитор: Дмитрий Емельянов.

В ролях: Рената Литвинова, Михаил Ефремов, Мария Шалаева, Василий Ракша, Юлия Снигирь, Владимир Машков, Алексей Филимонов, Евгений Цыганов, Александра Бортич, Мария Данилюк.

АННА МЕЛИКЯН

В 2002-м окончила ВГИК, факультет режиссуры игрового кино (мастерская С.А. Соловьева и В.Д. Рубинчика).

«SULL'AMORE»

Russia, 2015 , 115'

«Che cos'è l'amore?» A questa domanda cercano di rispondere gli eroi del film.

Una lunga serie di personaggi e storie diversi che si intrecciano fra loro; brevi racconti accomunati da un unico tema: l'amore. Una giovane coppia preferisce vivere nei panni delle anime giapponesi; una segretaria riceve una proposta «indecente» da parte del suo boss; una giapponese arriva a Mosca alla ricerca di un uomo russo; un artista di graffiti è alla ricerca della bellezza; un ex moglie viene ingaggiata dall'ex marito con un compito del tutto insolito e molto altro ancora.

Regia: Anna Melikjan

Sceneggiatura: Andrej Migačev, Anna Melikjan

Produttori: Anna Melikjan

Fotografia: Fëdor Ljass

Scenografia: Vasilij Raspopov

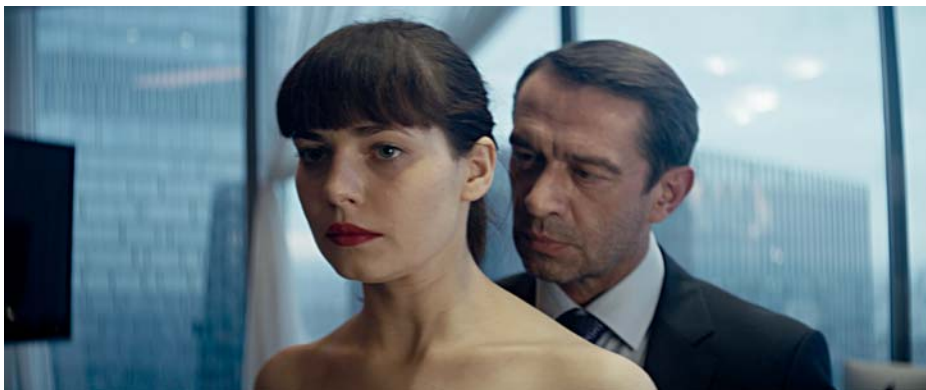
Musiche: Dmitrij Emel'janov

Produzione: Magnum Film Company

Interpreti: Renata Litvinova, Michail Efremov, Marija Šalaeva, Vasilij Rakša, Julija Snigir', Vladimir Maškov, Aleksej Filimonov, Evgenij Cyganov, Aleksandra Bortič, Marija Daniljuk.

АННА МЕЛИКЯН

Anna Melikjan nel 2002 si è laureata al Vgik, nella facoltà di cinema di finzione, nei corsi di S.A. So-





В 2001-м году прошла практику в различных кинокомпаниях в Германии (Франкфурт, Висбаден) по приглашению немецкого института им. Гете.

В 2002–2005 гг. – режиссер ряда документальных фильмов для ТВ и телепередач.

С 2005-го года руководит собственной кинокомпанией «Магnum».

Фильмография:

2015 Про любовь

2014 Звезда

2014 Адажио Баха и несколько фрагментов из жизни девушки Лены (короткометражный)

2013 Про любовь 2 (короткометражный)

2013 «Дневник Луизы Ложкиной» (пилот сериала)

2011 Про любовь (короткометражный)

2007 Русалка

2004 Марс

2002 Контрабас (короткометражный)

2001 До востребования (короткометражный)

1999 Полетели (короткометражный)

1998 Анданте (короткометражный, 1998)

Награды:

Студенческие короткометражные фильмы «Анданте», «Полетели», «До востребования» и «Контрабас» стали призерами более чем 40 международных кинофестивалей, приобретенные музеями кино Рима и Мельбурна.

Премьера дебютного фильма «Марс» (2004) состоялась на Берлинском кинофестивале, «Русалка» (2007) получила приз за лучшую режиссуру на фестивале Санденс, премию ФИ-ПРЕССИ на Берлинском МКФ, Гран-при международных фестивалей в Софии и Ереване, приз «Независимая камера» МКФ в Карловых Варах и номинировался на премию Оскар от России. «Звезда» (2014) – приз за лучшую режиссуру на Кинотавре. «Про любовь» (2015) – приз лучший фильм года и специальный приз кинопрокатчиков.



lov'ev e V.D. Rubinčik. Nel 2001 ha fatto vari stage in differenti case di produzione in Germania su invito del Goethe Institut.

Tra il 2002 e il 2005 ha girato una grande quantità di documentari e trasmissioni per la televisione. Dal 2005 è a capo della Magnum, la casa di produzione da lei fondata.

Filmografia:

2015 Sull'amore

2014 Stella

2014 Adagio di Bach e alcuni frammenti della vita di Lena (cortometraggio)

2013 Sull'amore 2 (cortometraggio)

2013 Il diario di Luiza Ložkina (serial)

2011 Sull'amore (cortometraggio)

2007 Rusalka

2004 Mars – dove nascono i sogni

2002 Contrabbasso (cortometraggio)

2001 Fermo posta (cortometraggio)

1999 Volati (cortometraggio)

1998 Andante (cortometraggio)

Premi:

I cortometraggi Andante, Volati, Fermo posta e Contrabbasso, girati durante gli anni di studio, sono stati premiati in più di 40 festival internazionali.

La prima del debutto Mars – dove nascono i sogni si è svolta alla Berlinale, Rusalka ha vinto il premio come migliore regia al Sundance Film Festival, il premio Fipresci alla Berlinale, il Gran

Prix ai festival internazionali di Sofia ed Erevan, il premio Camera indipendente del Film Festival Karlovy Vary ed è stato nominato al premio Oscar russo.

Stella al festival Kinotavr si è aggiudicato il premio come migliore regia. Sull'amore è stato eletto miglior film dell'anno e ha ottenuto il premio speciale della critica.



«ЗАКАТ»

Россия/Румыния, 2015, 37 мин.

Какую цену каждый из нас готов платить на пути к успеху? Многие из нас убеждены, что никогда не способны на аморальный поступок ради выгоды. Но иногда, когда судьба ставит человека перед выбором, всё оказывается совсем иначе. Об этой не простой, интимной теме, автор фильма «Закат» хочет поговорить со зрителем, рассказывая историю женщины, прибывшей в Москву на заработки.

Режиссер и сценарист: Андрей Анненский

Продюсеры: Мария Антонова, Маргарита Ленских, Николай Романюк, Андрей Савельев

Оператор: Тудор Пандуру

Художник-постановщик: Кирилл Шувалов

Режиссер монтажа: Даша Данилова

В ролях: Анастасия Жаркова, Александр Марин, Георгий Иобадзе, Олег Билик

Производство: ООО «Студия «Пассажир», Studio Indie Productions SRL, при поддержке ООО «САГа», ООО «Авто-энерджи»

Награды:

Приз за лучшую режиссуру первого этапа МКФ ВГИК (2015)

АННЕНСКИЙ АНДРЕЙ

Режиссер-постановщик. Родился в 1983 году. Окончил ВГИК в 2013 г. (режиссура игрового кино, мастерская В. Абдрашитова). С детства снимался на телевидении и в кино, озвучивал фильмы, в том числе «Список Шиндлера» С. Спилберга, «Бетховен» Б. Леванта и т.д. Вел передачи на Центральном ТВ. Учился и работал в Западной Европе. После возвращения в Москву работал с А. Миндадзе и А. Кончаловским. С 2011 года – режиссер и продюсер на студии «ПАССАЖИР» А. Миндадзе.



«IL TRAMONTO»

Russia/Romania, 2015, 37 min.

Che prezzo siamo disposti a pagare per raggiungere il successo? Molti di noi sono convinti di non essere in grado di compiere un'azione immorale per ottenere dei vantaggi. Ma qualche volta, quando il destino mette una persona davanti a una scelta, le cose vanno in tutt'altro modo. L'autore di «Il tramonto» vuole discutere di questo tema complicato e personale con gli spettatori, raccontando la storia di una donna giunta a Mosca per lavorare.

Regista e sceneggiatore: Andrej Annenskij

Produttori: Marija Antonova, Margarita Lenskich, Nikolaj Romanjuk, Andrej Savel'ev

Fotografia: Tudor Panduru

Scenografia: Kirill Šuvalov

Montaggio: Daša Danilova

Cast: Anastasija Žarkova, Aleksandr Marin, Georgij Iobadze, Oleg Bilik

Produzione: Studio Passažir SRL, Studio Indie Productions SRL, con la collaborazione di SAGA SRL, Avto-enerdži SRL

Premi:

Premio per la miglior regia al Festival internazionale dell'Università statale pan-russa di cinematografia (VGIK), 2015

ANDREJ ANNENSKIJ

Nato nel 1983, è regista e sceneggiatore. Nel 2013 si è diplomato in regia cinematografica presso l'Università statale pan-russa di cinematografia S. A. Gerasimov (VGIK). Ha lavorato presso lo studio dell'Artista del Popolo della Russia Vadim Abdrašitov. Sin dall'infanzia ha lavorato in televisione e al cinema e ha doppiato alcuni film, tra cui «Shindler's list» di Spielberg, «Beethoven» di Levant. È stato conduttore sul canale Central'nyj TV. Ha studiato e lavorato in Europa e dopo il suo ritorno a Mosca, ha lavorato con A. Mindadze e A. Končalovskij. Dal 2011 lavora come regista e produttore presso lo studio «Passažir» di Aleksandr Mindadze.



«ЧАСТНОЕ ПИОНЕРСКОЕ 2»

Россия, 2015, 100 мин.

Год 1979. Лучшие друзья Димка, Мишка и Лена едут в пионерский лагерь на море. Вместе с ними любимая собака Савва. В лагере друзья ждут сокровища и открытия, дуэли и ночные происшествия, новые друзья и многое другое. И, конечно, первая любовь с настоящими шекспировскими страстями.

Режиссер: Александр Карпиловский

Авторы сценария: Олег Сироткин, Алла Гусева, Марина Шихалева, Александр Карпиловский, Татьяна Мирошник

Оператор: Михаил Милашин

Монтаж: Александр Иванов

Продюсер: Владимир Есинов

В ролях: Семен Трескунов, Егор Клинаев, Anfisa Vestinhausen, Ekaterina Kuznetsova, Marianna Shultz, Sergey Batalov, Ilya Ermolov, Vasily Mishenko, Timofey Tribuntsev, Aleksandra Rtsiceva

АЛЕКСАНДР КАРПИЛОВСКИЙ

Родился 8 мая 1964 года. В 1987 году окончил Российский государственный медицинский университет им. Н.И. Пирогова. Работал врачом-травматологом в Московской городской больнице.

В 1998 году окончил РАТИ, затем – Высшие курсы сценаристов и режиссеров (1999, мастерская А.Н. Митты). Служил в театре-студии п/у В.В. Книппера (1983-1987), Театре-студии «У Красных ворот» (1988-1993).

«Снежный ангел» – премия ТЭФИ-2008 в номинации «Лучший телевизионный фильм». «Частное пионерское» – Приз президента Беларуси «За гуманизм и духовность в кино» XIX Минского международно-го кинофестиваля «Листопад» (Минск), 2012 год.



«UN AFFARE DA PIONIERE 2»

Russia, 2015, 100 min.

Anno 1979. Dimka, Mishka e Lena sono amici per la pelle e in compagnia del loro amato cane Sabba vanno al campo dei pionieri a mare. Al campo li aspettano tesori e scoperte, duelli e incidenti in piena notte, nuovi amici e tante altre avventure. E non manca il primo amore con passioni davvero shakespeariane.

Regia: Aleksander Karpilovsky

Sceneggiatura: Oleg Sirotkin, Alla Guseva, Marina Shikhaleva, Aleksander Karpilovsky, Tatiana Miroshnik

Fotografia: Mikhail Milashin

Montaggio: Aleksander Ivanov

Produttore: Vladimir Esinov

Cast: Semion Treskunov, Egor Klinaev, Anfisa Westinhausen, Ekaterina Kuznetsova, Marianna Shultz, Sergey Batalov, Ilya Ermolov, Vasily Mishenko, Timofey Tribuntsev, Aleksandra Rtsiceva

ALEKSANDR KARPILOVSKY

Nasce l'8 maggio 1964. Nel 1987 completa gli studi presso l'Università statale Russa di medicina N.I.Pirogov, quindi lavora come medico traumatologo in un ospedale cittadino di Mosca. Nel 1998 termina il GITIS (Accademia Russa di Arti Teatrali) e nel 1999 i corsi superiori di regia e sceneggiatura (studio di A.N. Mitta).

Ha lavorato nel teatro-studio presso la scuola professionale di V.V.Knipper (1983-87) e nel teatro-studio «Krasnye Vorota» (1988-93). Premio TEFI 2008 come «Miglior film televisivo» per «Angelo di neve». Nel 2012 premio del Presidente della Bielorussia «Per l'umanesimo e la spiritualità nel cinema» del 19° festival cinematografico «Listopad» (Minsk) per «Un affare da pioniere».



«ОРКЕСТР. ДИАЛОГИ В РИТМЕ ТАНГО»

ЖАН АНУЙ

Режиссер: Александр Фёдоров
 Всероссийский государственный институт кинематографии им. С.А.Герасимова (ВГИК) 2016
 Курс Александра Яковлевича Михайлова
Режиссёр по пластике: Майрбек Матаев
Художник-постановщик: Алина Алимова
Художник по свету: Алексей Чесноков
Звукорежиссер: Станислав Александров
Ассистент художника: Егор Федоров
Продолжительность: 1 час 20 минут без антракта

Порой кажется, что «оркестр» – это кухня где-нибудь в московской, питерской или киевской коммуналке, где хозяйки судачат о еде, мужьях, любовниках, погоде. Где всегда занят общественный туалет... Звон посуды, звяканье ножей, вилок, бульканье супа в кастрюльках, дребезжание крышек... Кухонный оркестр. Но! Вспыхивает свет, и кухня превращается в маленький подиум, на котором в хороводе

«ORCHESTRA»

JEAN ANOUILH

Regista: Alexander Fedorov
 L'Università statale della cinematografia S.Gerasimov (ВГИК) 2016
 Corso di Alexander Mikhailov
Regista plastica: Mairbek Mataev
Scenografia: Alina Alimova
Luci: Aleksej Chesnokov
Regista suono: Stanislav Aleksandrov
Assistente: Egor Fedorov
Durata: 1 ora 20 min senza intervallo

Ogni tanto sembra, che l'»Orchestra» è una cucina in qualche grande casa a Mosca, San Pietroburgo o Kiev, dove le casalinghe chiacchierano di piatti, mariti, amanti, del tempo. Dove il bagno è sempre occupato...

Il rumore dei piatti che si toccano, dei coltelli, forchette, il bollire della zuppa nelle pentole, il chiudersi dei coperchi... L'orchestra della cucina. Ma! Si accendono le luci, e la cucina diventa un piccolo podio, sul quale ballano in cerchio le nostre eroine: Susanna, Patrizia, Leona, Pamela, Ermeli-





кружатся наши героини: Сюзанна, Патриция, Леона, Памела, Эрмелина, Мадам Ортанс, мсье Леон. А может быть, Нина, Маша, Вера Петровна, Сергей Николаевич... Уже нет вилок, ножей, кастрюль, фартуков. Смычки, кружевные воротнички, розы в петлицах. Сцена в кафе санатория для желудочных больных становится ареной событий. Но разговоры остаются прежними, а французский так похож на русский...

А музыка?... Бесконечный танец с бесчисленными репризами, из которых, кажется, не вырваться. Скрипки и альт, виолончель, контрабас и фортепиано. Шесть женщин и один мужчина. Семь персонажей в поисках выхода. И у каждого есть тайна, которая спрятана где-то глубоко под сердцем. Тайна печальная, нелепая, страшная, чувственная, смешная... Но есть миг, когда тайна откроется зрителю и каждый персонаж станет близким, понятным и чем-то похожим на нас.

Выстрел обрывает надоевший мотив, но не ставит точку. Пауза наполнится новой музыкой, и уже небесный оркестр играет страстно и нежно танго бессмертного Пьяццоллы.

Действующие лица и исполнители:

Мадам Ортанс – Татьяна Скарעדнева
Леон – Александр Арзин
Сюзанна Делисиас – Любовь Шевченко
Памела – Надежда Переплетчикова
Патриция – Галина Черных
Эрмелина – Христина Блохина
Леона – Екатерина Леонова

na, Madame Ortans, Monsieur Leon. Ma possono essere anche Nina, Masha, Vera Petrovna, Sergej Nikolaevich... Non ci sono piu' le forchette, coltelli, pentole, grembiuli. Archetti, collari di pizzo, rose all'occhiello. La scena nella caffetteria del sanatorio per le malattie gastrointestinali diventa un'arena di eventi. Le conversazioni pero' rimangono le stesse, e il francese assomiglia cosi tanto al russo... E la musica?... Il ballo infinito con le innumerevoli repliche, dalle quali, sembra, non c'e' via di scampo. Violini e contralto, violoncello, contrabbasso e pianoforte.

Sei donne e un uomo. Sette personaggi in ricerca di una soluzione. E ognuno ha il suo segreto, nascosto da qualche parte in profondita' del cuore. Il segreto triste, assurdo, spaventoso, sensuale, comico... Ma c'e' un attimo quando il segreto sarà aperto allo spettatore e ogni personaggio diventa vicino, chiaro e somigliante a noi in parte.

Lo sparo interrompe il motivo noioso, ma non mette il punto finale. La pausa si riempirà di una nuova musica, e già l'orchestra celestiale sta suonando con passione e tenerezza il tango dell'immortale Piazzolla.

Personaggi e interpreti:

Madame Ortans – Tatyana Skaredneva
Leon – Alexander Arzin
Susanna Delicias – Ljubov Shevchenko
Pamela – Nadezhda Perepletchikova
Patrizia – Galina Chernych
Ermelina – Hristina Blochina
Leona – Ekaterina Leonova

АЛЕКСАНДР ФЕДОРОВ

Заслуженный артист Российской Федерации, лауреат Премии правительства РФ в области культуры за 2013 год. Художественный руководитель Детского музыкального театра юного актера, доцент актерского факультета ВГИКа им. С.А. Герасимова, актер, режиссер, педагог, композитор



ALEXANDER FEDOROV

Artista emerito della Federazione Russa, vincitore del Premio del Governo russo nel campo della cultura per il 2013. Direttore artistico del Teatro musicale per bambini, regista, attore, compositore, insegnante. Professore della Facoltà di attori del VGIK



ЦЕНТР КИНОФЕСТИВАЛЕЙ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ (ДИРЕКЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ)

Центр кинофестивалей и международных программ (ранее Дирекция международных программ) изначально был сформирован в 1994 году в Российском Фонде Культуры, созданном в 1986 году по инициативе академика Д.С.Лихачева и супруги Президента СССР Р.М.Горбачевой. С 1993 года Российский Фонд Культуры возглавляет известный кинорежиссер и общественный деятель Никита Михалков.

За время своего существования Российский Фонд Культуры помог вернуть в Россию сотни тысяч картин, скульптур, редких книг, бесценных документов из архивов и собраний соотечественников, покинувших Родину в годы революции, Гражданской войны и советской власти. Деятельность Фонда, направленная на сохранение культурных ценностей России и возрождение духовных традиций, очень скоро получила широкое международное признание. Именно это направление было отдано Дирекции, руководство которой доверено вице-президенту Фонда, заслуженному деятелю искусств Российской Федерации Татьяне Шумовой.

В долгосрочных программах и проектах, разработанных Центром кинофестивалей и международных программ, большое внимание уделяется пропаганде классического наследия. Благода-

CENTRO DEI FESTIVAL CINEMATOGRAFICI E PROGRAMMI INTERNAZIONALI (DIREZIONE DEI PROGRAMMI INTERNAZIONALI)

Il centro dei festival cinematografici e programmi internazionali (prima la Direzione dei programmi internazionali) fu creato nel 1994 presso la Fondazione Russa della Cultura istituita nel 1986 su iniziativa dell'Accademico Dmitrij Lichačev e della consorte dell'allora Presidente dell'URSS Raissa Gorbacëva. Dal 1993 la Fondazione russa della cultura è diretta da Nikita Mikhalkov, celebre regista e uomo di cultura.

In questi anni la Fondazione ha contribuito al rientro in patria di libri, documenti, opere pittoriche di raro valore, rimasti custoditi negli archivi dei compatrioti emigrati all'estero durante gli anni della rivoluzione, della guerra civile e del regime sovietico. Lettere di Bunin, Teffy, Remizov, autografi di Puškin, Gogol' e Turgenev, della Cvetaeva e di Bulgakov, icone, tele di Polenov, Surikov, Ajvasovskij, Repin, Chagall sono stati donati alla Fondazione da istituzioni e privati. La maggior parte di beni è custodita oggi in musei, biblioteche, pinacoteche ed archivi nazionali.

L'attività della Fondazione, volta alla tutela del patrimonio culturale nazionale e alla rinascita dei valori spirituali, ha ottenuto molto presto un ampio riconoscimento internazionale. Proprio questo settore è stato affidato alla Direzione, diretta da Tatiana Shumova, vicepresidente della

ТАТЬЯНА ШУМОВА

ПРЕЗИДЕНТ ЦЕНТРА КИНОФЕСТИВАЛЕЙ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ,
ЗАСЛУЖЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ ИСКУССТВ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

TATIANA SHUMOVA

PRESIDENTE DEL CENTRO DEI FESTIVAL
DEL CINEMA E DEI PROGRAMMI INTERNAZIONALI,
ESPONENTE EMERITA DELLE ARTI
DELLA FEDERAZIONE RUSSA



рля телевизионным циклам «Звезды в Кремле», «Культура вне границ», «Музыка в музеях мира», «Русский музыкальный салон в Париже» искусство прославленных артистов Мариинского и Большого театров, многих ведущих коллективов страны, а также выдающихся исполнителей и дирижеров – В.Спивакова, В.Третьякова, Ю.Башмета, М.Плетнева, В.Федосеева – стало доступным миллионам российских зрителей. Одно из важнейших направлений деятельности Центра – поддержка творческой молодежи. Успешной и результативной является инновационная образовательная программа «Передвижная академия искусств» – творческие школы для одаренных детей со всей страны, организуемые в различных регионах России (Сергиев Посад, Кронштадт, Сочи, Москва, Санкт-Петербург, Ярославль, Плес, Тула, Омск, Соловецкие острова, Хакасия), Италии (Санта Маринелла, Венеция, регионы Марке и Тоскана), Франции (Париж, Канн), Бельгии (Брюгге), Германии (Эссен).

Fondazione, esponente emerita delle arti della Federazione Russa.

Nei programmi e progetti a lungo termine elaborati dalla Direzione dei programmi internazionali grande attenzione viene prestata alla divulgazione del patrimonio classico. Grazie ai cicli televisivi «Stelle al Cremlino», «Cultura senza frontiere», «Musica nei musei del mondo», «Salotto musicale russo a Parigi», l'arte dei celebri artisti dei Teatri Mariinskij e Bolshoj, dei principali collettivi del Paese, nonché degli eminenti interpreti e direttori d'orchestra – V.Spivakov, V.Tret'jakov, Ju .Bashmet, M.Pletnev, V.Fedoseev è diventata accessibile per milioni di spettatori russi.

Una delle principali linee guida dell'attività del Centro dei festival cinematografici e programmi internazionali è il sostegno ai giovani che operano in ambito artistico. Di grande successo e con esiti positivi si è rivelato il programma didattico «Accademia itinerante delle arti»: corsi artistici a cui partecipano ragazzi dotati di talento provenienti da tutto il paese si svolgono con regolarità





Международные проекты Центра проводятся на государственном и межгосударственном уровне, что отражено в официальных правительственных документах: Соглашении о культурном сотрудничестве между Россией и Францией (Париж, 2004), Программе официальных мероприятий Протокола Российско-Итальянской Смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования (Бари, 2007), Двухлетней программе Евросоюза «Поддержка культурных инициатив между Европейским Союзом и Россией» и др.

Центр кинофестивалей и международных программ – организатор масштабных фестивальных проектов, среди которых: Фестиваль российского искусства в Каннах (Франция), имеющий девятнадцатилетнюю историю и являющийся самым крупным проектом Министерства культуры РФ во Франции, Фестиваль российского искусства в Эссене (Германия), ежегодный Фестиваль и Литературная премия «Россия – Италия. Сквозь века», Выставка современной русской иконы в Милане, Программа побратимства городов Санкт-Петербург и Милан, Выставка молодых российских художников «Окно в Россию» и другие.

Ежегодно в мае в итальянском городе Бари проходит Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств» – уникальный проект, приуроченный к празднованию Дня Святого Николая Чудотворца, представляющий разнобразное искусство современной России и

in diverse regioni della Russia (Sergiev Posad, Kronštadt, Soči, Mosca, San Pietroburgo, Jaroslavl', Ples, Tula, Omsk, nelle Isole Solovki, in Khakassia), in Italia (Santa Marinella, Venezia, Regioni Marche e Toscana), Francia (Parigi, Cannes), Belgio (Brugge), Germania (Essen).

I progetti internazionali del Centro si svolgono a livello statale ed interstatale, come certificato negli atti intergovernativi ufficiali: l'Accordo di collaborazione culturale fra la Russia e la Francia (Parigi, 2004), Il Programma degli eventi ufficiali della Commissione mista russo-italiana per la collaborazione nell'ambito della cultura e dell'istruzione (Bari, 2007), il Programma biennale dell'Unione Europea a sostegno di iniziative culturali fra la Comunità Europea e la Russia, e altri.

Tra i progetti su larga scala svolti dal Centro dei festival cinematografici e programmi internazionali con un'ampia eco pubblica figurano il Festival dell'arte russa a Cannes (Francia), che si svolge da oltre diciotto anni ed è il progetto di maggiore portata che il Ministero della Cultura della Federazione Russa realizza in Francia, il Festival dell'arte russa in Germania (Essen), il Festival ed il Premio letterario «Russia–Italia. Attraverso i secoli» a Roma, la Mostra dell'icona moderna russa a Milano, il Programma di gemellaggio tra Milano e San Pietroburgo, la mostra di giovani pittori «Una finestra sulla Russia» e molti altri.

Ogni anno in maggio nella città di Bari si svolge il Festival dell'arte russa «Il giardino estivo delle





огромный пласт русской православной культуры, богатой многовековыми традициями. Большой интерес у публики вызывают традиционные молодежные фестивали «Молодая российская культура» в Италии (области Лацио, Венето и Тоскана), во Франции (Канны), а также ежегодные фестивали российского кино в городах Италии (Рим, Милан, Венеция, Пезаро, Бари, Азоло, Езоло, Гарньяно и др.), Франции и Германии.

С 2009 по 2012 год Центр разрабатывал и осуществлял проекты для Фонда социально-культурных инициатив, президентом которого является С.В.Медведева – супруга Президента Российской Федерации Д.А.Медведева (2008–2012 гг.), попечитель национальной программы «Духовно-нравственная культура подрастающего поколения России». Тем самым Центр еще больше расширил границы своей деятельности. Такие крупномасштабные проекты, как «День семьи, любви и верности» в Российской Федерации, «Подари мне жизнь!», Благотворительная акция «Белая роза», Кинофестиваль «Свет Лучезарного Ангела» и другие, получили широкую известность и поддержку в России и за рубежом.

В настоящее время Центр кинофестивалей и международных программ продолжает осуществлять долгосрочные авторские межгосударственные проекты в сфере международного гуманитарного сотрудничества по линии Министерства культуры и Министерства иностранных дел Российской Федерации.

arti» dedicato alla festa di San Nicola Taumaturgo, nell'ambito del quale si offrono una variegata visione dell'arte russa contemporanea nelle sue diverse declinazioni e un approfondimento della cultura russa ortodossa, ricca di tradizioni secolari.

Grande interesse di pubblico riscontrano i tradizionali festival giovanili «Giovane cultura russa in Italia» (Venezia, Regioni Lazio, Marche e Toscana), in Francia (Cannes) e Germania (Essen), nonché le annuali rassegne del cinema russo in Italia (Milano, Jesolo, Pesaro, Asolo, Roma, Venezia, Bari), in Francia e Germania.

Dal 2009 al 2012 la Direzione dei programmi internazionali ha creato e realizzato una serie di progetti quali la festa della «Giornata della famiglia, dell'amore e della fedeltà», le iniziative a carattere benefico come «Regalami una vita» e «La rosa bianca» per la Fondazione per le iniziative sociali e culturali, la cui presidente è Svetlana Medvedeva, consorte del già Presidente della Federazione Russa Dmitrij Medvedev (2008 – 2012).

Attualmente il Centro dei festival cinematografici e programmi internazionali continua a realizzare progetti interstatali a lungo termine nel campo della cooperazione internazionale umanitaria che si avvalgono del patrocinio del Ministero della Cultura e del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa.

WWW.DMPKULTURA.RU





ВСЕРОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КИНЕМАТОГРАФИИ ИМЕНИ С.А. ГЕРАСИМОВА

Всероссийский государственный университет кинематографии имени С.А. Герасимова (ВГИК) – первая в мире государственная киношкола. Здесь сформирована система профессионального образования, которая, по признанию Международного Центра школ кино и телевидения при ЮНЕСКО, является всемирной моделью образования в области экранных искусств.

Сегодня университет – многопрофильное учебное заведение высшего и послевузовского профессионального образования Российской Федерации. Здесь готовят специалистов всех основных творческих профессий кино и телевидения на 7 факультетах – актерском, режиссерском, сценарно-киноведческом, операторском, художественном, анимации и мультимедиа, продюсерства и экономики, в Центре дополнительного профессионального образования и в Колледже кино, телевидения и мультимедиа.

ВГИК является одним из создателей и полноправным членом СИЛЕКТ – Международного Центра школ кино и телевидения при ЮНЕСКО. Студенческие работы ежегодно демонстрируются на экранах российских и международных кинофестивалей, получают призовые места.

ВГИК – не только учебный, но и научный центр. На 17 кафедрах и в аспирантуре ведутся научные исследования, защищаются кандидатские и докторские диссертации по специальностям «Кино-, теле- и другие экранные искусства» и «Экономика и управление народным хозяйством».



UNIVERSITÀ STATALE DELLA CINEMATOGRAFIA S.GERASIMOV (VGIK)

L'Università statale della cinematografia S.Gerasimov è la prima scuola statale del cinema al mondo. All'Università è formato il sistema dell'istruzione professionale che secondo il Centro internazionale delle scuole del cinema e TV presso l'UNESCO è il modello mondiale dell'istruzione nel campo della cinematografia.

Oggi l'Università è la struttura dell'istruzione superiore e professionale multiprofilata. L'Università prepara gli specialisti di tutte le professioni artistiche del cinema e TV alle sette facoltà: attori, registi, sceneggiatori, operatori, artisti, animazione e multimedia, produzione e economia, nonché al Centro dell'istruzione professionale supplementare ed al Collegio del cinema, TV e multimedia.

L'Università statale della cinematografia è uno dei fondatori e membro autorizzato del Centro internazionale delle scuole del cinema e TV presso l'UNESCO (SILEKT). Le opere degli studenti partecipano ai festival cinematografici internazionali e russi e diventano i loro vincitori.

L'Università statale della cinematografia non è solo il centro d'istruzione ma anche il centro scientifico. Alle 17 cattedre e anche al dottorato di ricerca vengono svolte ricerche scientifiche, scritte e discusse dissertazioni di libera docenza sulla specializzazione «cinema e tv», «economia nazionale» ecc.





ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР –
ИРИНА ВЕЛИКАНОВА
DIRETTORE GENERALE –
IRINA VELIKANOVA



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОЙ ИСТОРИИ РОССИИ (ГЦМСИР)

Государственный центральный музей современной истории России (до 1998 г. Центральный государственный музей революции СССР), идея создания которого родилась в дни Февральских революционных событий 1917 г., был открыт для посетителей в 1924 году.

Здание в стиле классицизма, в котором расположен музей, является памятником архитектуры XVIII века. С 1831 по 1917 гг. здесь располагался знаменитый Московский английский клуб, центр формирования общественного мнения.

Коллекции фондового собрания ГЦМСИР, одного из крупнейших музеев современной истории в мире, насчитывают более 1,3 млн. экспонатов и постоянно пополняются.

Представленные в залах исторические памятники – уникальные подлинные документы, редкие фотографии, произведения живописи и декоративно-прикладного искусства, знамена и флаги, ордена и медали, автографы и личные комплексы – отражают основные этапы истории Российского государства с середины XIX века до наших дней.

MUSEO STATALE CENTRALE DELLA STORIA CONTEMPORANEA DELLA RUSSIA

Il Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia (fino al 1998 – Museo centrale statale della rivoluzione dell'URSS) deve la sua creazione all'idea nata nei giorni degli eventi rivoluzionari del Febbraio 1917. È stato aperto al pubblico nel 1924.

L'edificio in stile classico, che ospita il museo, è un monumento architettonico del XVIII secolo. Dal 1831 al 1917 l'edificio fu sede del famoso Club inglese di Mosca, centro di formazione dell'opinione pubblica.

Oggi è uno dei musei dedicati alla storia contemporanea più grandi al mondo. Le sue collezioni contano più di 1,3 milioni di oggetti ed una raccolta permanente che viene costantemente arricchita. Tutto il patrimonio storico esposto nelle sale del Museo – documenti originali unici, rare fotografie, dipinti e opere di arte decorativa ed applicata, striscioni, bandiere, ordini, medaglie, autografi e raccolte personali, – riflettono le tappe principali nella storia dello Stato russo a partire dalla metà del XIX secolo fino ai giorni nostri.

WWW.SOVR.RU



Государственный
центральный музей
современной истории
России



ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ КУЛЬТУРЫ РОССИИ (CSAR) ПРИ ВЕНЕЦИАНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ КА ФОСКАРИ

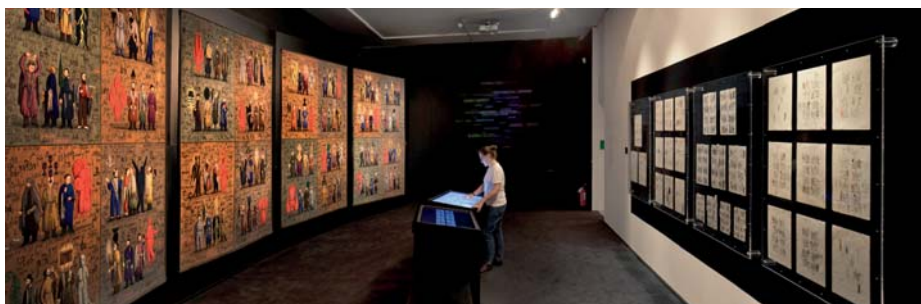
Центр изучения культуры России (CSAR) создан 6 марта 2011 года по инициативе Венецианского Университета Ка Фоскари и Дирекции международных программ при поддержке Министерства культуры и Министерства иностранных дел Российской Федерации. CSAR – первый исследовательский центр в Италии, цель которого состоит в систематическом изучении, оценке и распространении богатейшего культурного наследия России.

Реализация конкретных инициатив в области русской культуры, посвященных истории искусств с древних времен до наших дней, а также музыке, кино и театру – основные задачи Центра в области исследований. В рамках деятельности Центра функционируют постоянные

CENTRO STUDI SULLE ARTI DELLA RUSSIA – CSAR UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA

Il Centro Studi sulle Arti della Russia – CSAR è stato fondato il 6 marzo 2011 su iniziativa dell'Università Ca' Foscari Venezia e della Direzione dei programmi internazionali della Federazione Russa, con il sostegno dei Ministeri della Cultura e degli Esteri. È il primo centro studi in Italia a svolgere una sistematica attività di ricerca, valorizzazione e diffusione del patrimonio culturale elaborato dalla Russia nel corso della sua storia.

Iniziative concrete nell'ambito della cultura russa, dedicate alla storia delle arti, dalle origini ai nostri giorni, nonché alla musica, al cinema e al teatro sono tra le attività principali svolte dal Centro. Tra queste figurano laboratori permanenti e temporanei, mostre, convegni interna-





и временные исследовательские лаборатории, проводятся международные конференции, кинофестивали и фестивали исполнительского искусства, публикуются научные труды, составляются каталоги художественных собраний и продвигаются культурные инициативы, ориентированные, в первую очередь, на молодое поколение. Международное и междисциплинарное призвание Центра реализуется в изучении русской культуры во всем ее разнообразии, что отражается в составе научного комитета Центра, включающего специалистов из разных сфер: искусствоведов, критиков, кураторов, славистов и экспертов в русском искусстве из университетов и музеев разных стран. Программы и проекты Центра находятся в прямом взаимодействии с направлениями деятельности Российско-Итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ. В настоящее время Центр изучения культуры России (CSAR) является базовой площадкой для реализации инициатив в области исследования, популяризации и распространения культурного наследия России среди молодежи, в том числе в области кинематографа, среди которых: ежегодный Фестиваль российского кино «Ruskinо в Ка Фоскари», проект «Тарковскиана» по случаю 80-летия Андрея Тарковского, а также конкурс на лучший перевод на итальянский язык субтитров к фильмам российских режиссеров.

WWW.UNIVE.IT/CSAR



CSAR
CENTRO STUDI
SULLE ARTI
DELLA RUSSIA

zioni, rassegne cinematografiche e di altre arti performative, edizioni scientifiche, la catalogazione di raccolte artistiche e la promozione di attività culturali, in primo luogo rivolte alle giovani generazioni. La vocazione internazionale e multidisciplinare del Centro si traduce nella composizione del Comitato scientifico, costituito da qualificati esperti di numerosi ambiti: storici dell'arte, critici, curatori, slavisti ed esperti di arte russa, provenienti da università e istituzioni museali di diversi paesi.

I programmi e i progetti del Centro sono svolti in stretta collaborazione con le direttive del Foro di dialogo russo-italiano delle società civili. Oggi lo CSAR è impegnato nella realizzazione di numerose iniziative nel campo della ricerca, valorizzazione e diffusione tra le giovani generazioni del patrimonio culturale russo, tra cui il cinema: ricordiamo il Festival annuale di cinema russo «Ruskinо a Ca' Foscari», la rassegna «Tarkovskiana» dedicata all'ottantesimo anniversario di Andrej Tarkovskij, nonché il concorso per la miglior sottotitolazione in italiano di film russi di recente produzione.



ОРГАНИЗАТОРЫ ФЕСТИВАЛЯ

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РОССИЙСКИЙ ФОНД КУЛЬТУРЫ

ЦЕНТР КИНОФЕСТИВАЛЕЙ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ

ВГИК

КИНОСТУДИЯ ИМ. ГОРЬКОГО

АССОЦИАЦИЯ ARMONIOSO LABIRINTO ASOLANO

ОБЛАСТЬ ВЕНЕТО

ПРОВИНЦИЯ ТРЕВИЗО

МЭРИЯ Г.АЗОЛО

Генеральный продюсер фестиваля –
Директор Дирекции международных программ,
ТАТЬЯНА ШУМОВА

Руководитель проекта – **АЛЕКСАНДР ГОЛОЛОВОВ**

Финансовая группа – **ТАТЬЯНА ЛИПКИНА, МАЙЯ
ПОТЕХИНА, ИРИНА КРИУШЕВА**

БЛАГОДАРИМ

Министерство культуры Российской Федерации
и лично министра **ВЛАДИМИРА МЕДИНСКОГО**
Специального представителя Президента РФ по
международному культурному сотрудничеству
МИХАИЛА ШВЫДКОГО

Российский Фонд Культуры

и лично **НИКИТУ МИХАЛКОВА**

Всероссийский государственный институт
кинематографии имени С.А. Герасимова
и лично **ВЛАДИМИРА МАЛЫШЕВА**

Киностудию им. М. Горького

и лично **СЕРГЕЯ ЗЕРНОВА**

ПАО «Аэрофлот – российские авиалинии»

и лично Генеральному директору

ВИТАЛИЮ САВЕЛЬЕВУ

и заместителю Генерального директора

ВАДИМУ ЗИНГМАНУ

ФГБУ «Государственный центральный музей
современной истории России» и лично Генеральному
директору **ИРИНУ ВЕЛИКАНОВУ**

НИКОЛАЯ ЦВЕТКОВА и **ГАЛИНУ ЦВЕТКОВУ**

Генеральное Консульство

Итальянской Республики в Москве

и лично Генерального Консула

ПЬЕРГАБРИЭЛЕ ПАПАДИЯ ДЕ БОТТИНИ

Президента Области Венето **ЛУКУ ДЗЯЯ** и Ассессора

по культуре **КРИСТИАНО КОРАЦЦАРИ**

Президента Провинции Тревизо

ЛЕОНАРДО МУРАРО

и Ассессора по культуре **СИЛЬВИО МОРО**

Мэра г. Азоло **МАУРО МИЛЬОРИНИ**

и Ассессора по культуре и туризму

ДЖЕРАРДО ПЕССЕТТО

Президента Ассоциации Armonioso Labirinto Asolano

ДЖИЛЬДО САЛЬТОН и всех сотрудников

ORGANIZZATORI DEL FESTIVAL

MINISTERO DELLA CULTURA
DELLA FEDERAZIONE RUSSA

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
DELLA FEDERAZIONE RUSSA

FONDAZIONE RUSSA DELLA CULTURA

CENTRO DEI FESTIVAL DEL CINEMA
E PROGRAMMI INTERNAZIONALI

UNIVERSITÀ CINEMATOGRAFICA VGIK

STUDIO CINEMATOGRAFICO GORKY

ARMONIOSO LABIRINTO ASOLANO

REGIONE VENETO

PROVINCIA DI TREVISO

CITTÀ DI ASOLO

Produttore generale del festival,
Direttore della Direzione dei programmi internazionali
TATIANA SHUMOVA

Responsabile del progetto **ALEXANDER GOLOBOV**

Gruppo finanziario **TATIANA LIPKINA,
MAYA POTEKHINA, IRINA KRIUSHEVA**

RINGRAZIAMENTI A:

Ministero della cultura della Federazione Russa
e personalmente a Ministro **VLADIMIR MEDINSKIY**
Rappresentante speciale del Presidente
della Federazione Russa per la collaborazione culturale
internazionale **MIKHAIL SHVYDKOY**

Fondazione Russa della Cultura

e personalmente a **NIKITA MIKHALKOV**

Università cinematografica VGIK

e personalmente a **VLADIMIR MALYSHEV**

Studio cinematografico Gorky

e personalmente a **SERGHEJ ZERNOV**

S.p.A. «Aeroflot – linee aeree russe»

e personalmente al Direttore Generale

VITALY SAVELIEV

e al Vicedirettore Generale **VADIM ZINGMAN**

Museo Centrale Statale

di Storia Contemporanea Russa

e personalmente al Direttore Generale

IRINA VELIKANOVA

NIKOLAY TSVETKOV e **GALA TSVETKOVA**

Consolato Generale della Repubblica Italiana a Mosca

e personalmente al Console Generale

PIERGABRIELE PAPADIA DE BOTTINI

Presidente della Regione Veneto **LUCA ZAIA**

e Assessore alla Cultura **CRISTIANO CORAZZARI**

Presidente della Provincia di Treviso

LEONARDO MURARO

e Assessore alla Cultura della Provincia di Treviso

SILVIA MORO

Sindaco di Asolo **MAURO MIGLIORINI**

e Assessore alla Cultura e al turismo di Asolo

GERARDO PEsSETTO

Presidente dell'Armonioso Labirinto Asolano

GILDO SALTON

e tutti i collaboratori



MINISTERO DELLA CULTURA
DELLA FEDERAZIONE RUSSA



MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
DELLA FEDERAZIONE RUSSA



CENTRO DEL FESTIVAL CINEMATOGRAFICO
E DEI PROGRAMMI INTERNAZIONALI



РОССИЙСКИЙ
ФОНД
КВАРТЕРЫ



REGIONE DEL VENETO

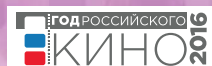


PROVINCIA
DI TREVISO



РОССИЯ-ИТАЛИЯ
ITALIA E RUSSIA

ФОРУМ-ДИАЛОГ
FORO DI DIALOGO



ВГИК



КИНО
СТУДИЯ
ГОРЬКОГО



Государственный
центральный музей
современной истории
России



CSAR
CENTRO STUDI
SULLE ARTI
DELLA RUSSIA

ALA
ARMONIOSO LABIRINTO ASOLANO



TRASPORTATORE UFFICIALE

RUSSIA
BEYOND THE HEADLINES

LUXOR



ASOLOARTFILMFESTIVAL

35

CINEMIA

